



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 42

ביאור ע"פ כי כאשר השמים כו'

Uma explicação de “Pois assim como os céus...”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/42/

1 ביאור ע"פ כי כאשר השמים כו'. הנה השמים בחינת תשובה עילאה כסאי הוא השפלת הגוף והמדות. הנה איתא בתיקונים שבאצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון.

Uma explicação do versículo “Pois assim como os céus...”, etc. Ora, “os céus” correspondem ao nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá); “Meu trono” é o rebaixamento do corpo e dos atributos emocionais (midot). Ora, afirma-se nos Tikkunim que, no Mundo de Atsilut (Emanação), “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um neles” (ihu vechayohi vegarmohi chad behon).

הנה נפש רוח נשמה יש להם בחי' כלים היינו שהם בחי' אור פנימי שמתלבש בכלי נשמה במוח ורוח בלב כו'

Ora, nefesh, ruach e neshamah têm o aspecto de recipientes; isto é, são o aspecto de uma luz interior que se reveste num recipiente: a neshamah no cérebro e o ruach no coração, etc.

ובחי' חיה יחדה אין להם בחי' כלים כ"א הם בבחי' מקיף לבד והם ב' מקיפים למ"ד מ"ם דצלם.

Mas os níveis de chayah e yechidah não têm o aspecto de recipientes; ao contrário, encontram-se apenas no modo de luz circundante (makif), e são as duas luzes circundantes: o lamed e o mem do tzelem (“imagem”).

2 ויוכן עד"מ באדם אנו רואים שיש בחי' אור וכלי בחכמה שבמוחו וגם לבוש דהנה כח השכלי המשכיל על כל דבר חכמה אינו מעצמות הנפש ממש כ"א הוא בחי' התפשטות הנפש

Isto será compreendido por meio de uma analogia extraída do ser humano. Vemos que, na sabedoria que há em seu cérebro, existe o aspecto de luz e recipiente, e também [o de] uma vestimenta. Pois a faculdade intelectual, que apreende cada assunto de sabedoria, não pertence à própria essência da alma; antes, é um aspecto de extensão da alma.

ולכן יש בו שינויים פעם הוא בגדלות ופעם לא כן שמוחו ושכלו אינו זך וצלול כ"א מבוכלבל כו' והנפש עצמה אין שייך בה שינויים

Por isso, ela sofre mudanças: ora está num estado de expansão (gadlut), ora não, pois a mente e o intelecto não estão puros e claros, mas confusos etc. Já à própria alma não se aplicam mudanças.

אלא שכח השכל הוא בחי' כלי שמקבל השפע הנמשך לו מהנפש והנפש היא האור המאירה בתוך הכלי שהוא כח השכל

Antes, a faculdade do intelecto é o aspecto de um recipiente que recebe o fluxo que lhe é transmitido pela alma; e a alma é a luz que brilha dentro do recipiente, que é a faculdade do intelecto.

(ומזה י"ל [יש לומר] שיובן ענין אורא שלמעלה ממוי"ס [ממוחא סתימאה] שי"ל [שיש לומר] שזהו האור המאיר לכה הכל וכמ"ש במ"א בענין אור ואור) והדבר חכמה שמשכיל הכה השכלי

(E, a partir disso, pode-se dizer que se compreenderá o conceito de Avira acima de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto): pode-se dizer que este é a luz que brilha na faculdade de tudo, como se explica em outro lugar a respeito de avir (ar) e or (luz).) E o assunto de sabedoria que a faculdade intelectual apreende,

כמו חכמת התכונה ודומיה מה שמבין איזה דבר פרטי זהו רק בחי' לבוש שמלביש את כח השכל וכמ"ס [וכמו כן] עד"מ בענין המדות כח האהבה מה שמתאווה לאיזו דבר

como a ciência da astronomia e semelhantes; aquilo que ele compreende de algum assunto específico é apenas o aspecto de uma vestimenta que reveste a faculdade do intelecto. E, do mesmo modo, por meio de uma analogia, quanto aos atributos emocionais (midot): a faculdade do amor, [isto é,] o fato de alguém desejar alguma coisa,

וכן כח החסד הוא בחי' כלי להנפש ע"ד הנ"ל בכח השכל וחיצוניות המדה מה שגומל חסד והיא השפעת החסד זהו בחי' לבוש

e, igualmente, a faculdade de Chessed (bondade) é o aspecto de um recipiente para a alma, conforme o que foi dito acima a respeito da faculdade do intelecto. E a dimensão exterior (chitsoniyut) do atributo — isto é, o ato de praticar a bondade, que é a concessão de Chessed — é o aspecto de uma vestimenta.

(וכח החסד נק' חיצונית הכלי לגבי כח האהבה שהיא פנימית הכלי כמ"ש במ"א) אף שלכאורה נראה שהתהוות המדות הוא רק מהשכל

(E a faculdade de Chessed é chamada dimensão exterior do recipiente em relação à faculdade do amor, que é a dimensão interior (pnimiyut) do recipiente, como se explica em outro lugar.) Embora, à primeira vista, pareça que os atributos emocionais surgem apenas do intelecto,

כי לפי שכלו יהולל איש באמת זה אינו דמ"מ הם ג"כ כלים להנפש ואור מהנפש נמשך ומאיר בהם pois “O homem é louvado segundo seu intelecto”; na verdade, isso não é assim. Pois, apesar disso, eles também são recipientes para a alma, e a luz da alma é transmitida e brilha neles;

רק שהם רחוקים יותר מהנפש ומקבלים מהנפש ע"י אמצעות חב"ד [חכמה בינה ודעת] שדרך המוחין נמדד ונמשך השפע ואור הנפש להכלים שהן המדות כו'.

A diferença é apenas que estão mais distantes da alma e recebem da alma por intermédio de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento); pois, por meio do intelecto (mochin), o fluxo e a luz da alma são medidos e dirigidos aos recipientes, que são os atributos emocionais (midot), etc.

נמצא כלל העולה שכל עשר בחינות הנפש חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדות הם רק כלים של הנפש והיא הנפש היא האור המאיר בתוכן אך בענין השכל יובן הדבר היטב יותר ממה שיוכן בענין המדות וכנ"ל.

Conclui-se, como conclusão geral, que os dez aspectos da alma — Chochmá, Biná e Daat e os atributos emocionais — são apenas recipientes da alma, e que ela, a alma, é a luz que brilha dentro deles. Porém, no caso do intelecto, o assunto é compreendido melhor do que no caso dos atributos emocionais, como mencionado acima.

3 וכמ"כ [וכמו כן] יובן עד"מ למעלה ענין חיוהי וגרמוהי שהן בחי' אורות וכלים פי' גרמוהי נק' כלים דאצילות כמו עד"מ המדות דאצילות הם רק בחי' כלים של המאציל א"ס ב"ה

Assim também se compreenderá, por meio de uma analogia, o conceito de chayohi e garmohi ("Suas forças vitais e Seus recipientes") no Alto: eles são o aspecto de luzes e recipientes. Isto é, garmohi refere-se aos recipientes do Mundo de Atsilut (Emanação); por exemplo, os atributos emocionais de Atsilut são apenas recipientes do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele,

כמאמר אליהו חסד דרועא ימינא כו' שהם נק' בחי' גוף לגבי האור הנמשך ומתלבש בהם מא"ס ב"ה והאורות נק' חיוהי.

como no dito de Eliyahu: "Chessed é o braço direito", etc., pois são chamados de aspecto de um corpo em relação à luz que é atraída e se reveste neles a partir do Infinito, bendito seja Ele. E as luzes são chamadas chayohi.

אך המאציל א"ס ב"ה הוא למעלה מעלה מבחי' אור ולא כמו במשל נפש שהנפש עצמה היא האור המאיר בתוך הכלים משא"כ א"ס ב"ה הוא למעלה מעלה

Mas o Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, está muito, muito acima do nível da luz. Não é como na analogia da alma, em que a própria alma é a luz que brilha dentro dos recipientes; ao passo que o Infinito, bendito seja Ele, está muito, muito acima

(מבחי אור של הכלים וזהו ישת חשך סתרו שהוא למעלה אפי' [אפילו] מבחי אור מקיף כו')

(do nível da luz dos recipientes; e isso é [o significado de] “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, que está acima até mesmo do nível da luz circundante, etc.)

רק שממנו נמשכים האורות וזהו ענין איהו וחיוהי איהו היינו עצמות המאציל חיוהי הם הא ורות גרמוהי הם הכלים

somente que as luzes são emanadas Dele. E este é o significado de “Ele e Suas forças vitais”: “Ele” (ihu) é a essência do Emanador; “Suas forças vitais” (chayohi) são as luzes; “Seus recipientes” (gar-mohi) são os recipientes.

והנה זהו הכל בחי נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם בחי אורות המתלבשים בכלים כנ"ל בענין המשל אבל חיה יחידה אין להם בחי כלי להתלבש בה כ"א הם בחי מקיפים:

Ora, tudo isso corresponde ao nível de nefesh, ruach e neshamah, que são o aspecto de luzes revestidas em recipientes, como mencionado acima a respeito da analogia. Chayah e yechidah, porém, não têm aspecto de recipiente no qual se revistam; são, antes, o aspecto de luzes circundantes (makifim).

4 (קיצור. ענין נר"נ [נפש רוח נשמה] יש להם כלים היינו כח השכל הוא כלי והשכל שמשכיל הוא לבוש להכלי

(Resumo: O assunto de nefesh, ruach e neshamá: eles possuem recipientes. Isto é, a faculdade do intelecto é um recipiente, e a ideia que ela apreende é uma vestimenta para o recipiente.

ואמנם האור הוא הנשמה הנמשך בכח השכל ועד"ז הרוח במדות כמ"כ [כמו כן] למעלה זהו ענין חיוהי וגרמוהי כי למעלה גם האור אינו רק הארה מהעצמות והנה חיה יחידה הם אורות מקיפים שאין להם כלים):

Mas a luz é a neshamá, que é atraída para a faculdade do intelecto, e, da mesma forma, a ruach nos atributos emocionais. Assim também é acima: este é o assunto de Suas forças vitais e Seus recipientes, pois, acima, até mesmo a luz é apenas um reflexo da Essência. E chayá e yechidá são luzes circundantes, que não possuem recipientes.)

5 ב ועתה צ"ל ענין השמים כסאי דהנה ידוע שבאמת עצמות א"ס ב"ה לאו מכל אלין מדות דאצילות איהו כלל ואצילות המדות הוא כדי לאנהגא בהון עלמין.

2. Agora é preciso compreender o assunto de “Os céus são Meu trono”. Pois é sabido que, na verdade, a essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, “não é nenhuma dessas” qualidades do Mundo de Atsilut (Emanação, “de modo algum”; e a emanção das qualidades se deu “para conduzir os mundos por meio delas”.

אך באמת צ"ל כיון שהמדות דאצילות נק' עכ"פ [על כל פנים] גופא לגבי אור המאיר מא"ס ב"ה ואין ערוך כלל המדות שבנבראים דבי"ע לגבי המדות דאצילות

Mas, na verdade, é preciso compreender: visto que as qualidades de Atsilut são, ao menos, chamadas de “um corpo” em relação à luz que brilha do Infinito, bendito seja Ele, e que as qualidades dos seres criados nos mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) não têm comparação alguma com as qualidades de Atsilut,

כמו שאין ערוך הגוונים אדום ולבן גשמיים לגבי המדות חו"ג [חסד וגבורה] רוחניים שבנפש האדם שהרי גם הגוונים מורים על בחי' המדות חו"ג [חסד וגבורה] שנמשכו ממש ממדות עליונות

assim como as cores físicas, vermelha e branca, não têm comparação com as qualidades espirituais de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) na alma humana. Pois as cores também indicam as qualidades de Chessed e Guevurá, que foram efetivamente emanadas das qualidades supernas

בהשתלשלות רבות עד שנעשו למטה בחי' גוונים גשמיים גוון לבן נמשך ממדת החסד וגוון אדום מגבורה וכמ"ש בפרדס בשער הגוונים וכן כסף וזהב גשמיים מורים על חו"ג [חסד וגבורה] שנמשכו בהשתלשלות רבות

por meio de muitas etapas de descida, até que, abaixo, se tornaram cores físicas: a cor branca deriva da qualidade de Chessed, e a cor vermelha, de Guevurá, como está escrito no Pardes, no Portão das Cores. E, da mesma forma, a prata e o ouro físicos indicam Chessed e Guevurá, emanados por meio de muitas etapas de descida.

והרי עכ"ז [עם כל זה] נראה בחוש שאין להם ערך ודמיון לגבי מדת חסד וגבורה רוחניים שבנפש האדם דמה דמיון גוון לבן לגבי חסד והאהבה כו'

E, apesar de tudo isso, é evidente que não há comparação nem semelhança entre elas e as qualidades espirituais de Chessed e Guevurá na alma humana; pois que semelhança há entre a cor branca e a bondade e o amor, etc.?

כמ"כ [כמו כן] ויותר מכן אין ערוך המדות רוחניים שבנפש לגבי מקורם המדות דאצילות שנבראו מהן נר"נ [נפש רוח נשמה] שבאדם

Da mesma forma, e ainda mais, as qualidades espirituais da alma não têm comparação com sua fonte, as qualidades de Atsilut, das quais foram criadas a nefesh, ruach e neshamá no ser humano.

שהרי מה שנק' הקב"ה רחמן א"א לומר שהוא מעין ואופן הרחמנות שבאדם שהוא בחי' התפעלות ממש
Pois, quando o Santo, bendito seja Ele, é chamado de "Misericordioso", é impossível dizer que isso seja do mesmo tipo e modo da compaixão no ser humano, que consiste num estado de efetiva co-moção emocional (hitpaalut).

אבל הקב"ה כתיב ביה אני הוי' לא שניתי ואין שייך בו ית' התפעלות ושינוי כ"א בחי' הרחמים שלמעלה הוא באופן ומהות נעלה לאין קץ ממהות הרחמים שבנבראים

Mas está escrito a respeito do Santo, bendito seja Ele: "Eu, Havayá, não mudei", e não se aplicam a Ele, bendito seja, comoção e mudança; ao contrário, o nível da misericórdia do Alto tem um modo e uma natureza infinitamente superiores à natureza da misericórdia nos seres criados.

לכן גם הנביאים לא השיגו רק עד בחי' נוי"ה [נצח והוד] שהוא תולדות של המדות ולא יוכלו להשיג המדות עצמן

Portanto, mesmo os profetas alcançaram somente o nível de Nétsach (vitória) e Hod (esplendor), que são os desdobramentos dos atributos, e não puderam alcançar os próprios atributos.

וגם מה שהשיגו בחי' נוי"ה [נצח והוד] היינו ע"י התלכשות גמור בבריאה כו' וגם משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שזכה להשיג בחי' המדות עצמן היינו ג"כ רק בחי' אחוריים וכמ"ש וראית את אחורי כו'.

E mesmo aquilo que alcançaram do nível de Nétsach e Hod foi por meio de uma completa investi-dura em Beriá, etc. E mesmo Moshe, nosso mestre, que a paz esteja sobre ele, que mereceu alcan-çar os próprios atributos, [alcançou] também isso somente [no] nível do dorso (achorayim), como está escrito: "E verás Minhas costas", etc.

6 וא"כ לפ"ז [לפי זה] צ"ל איך יכול להתהוות בחי' גי"ע [גן עדן] יושבין ונהנין מזיו שהוא תענוג של הנבראים איך יומשך זה

Se é assim, devemos então compreender: como pode vir a existir o nível de Gan Eden, [onde] "eles se sentam e desfrutam do esplendor", que é um deleite dos seres criados? Como isso pode ser estendido

מהמדות דאצילות מאחר שאין ערוך כלל השכל והתענוג והמדות שכנבראים אל המדות דאצילות וכמ"ש במ"א ע"פ ואנכי עפר ואפר.

a partir dos atributos de Atsilut, se o intelecto, o deleite e os atributos emocionais dos seres criados não têm absolutamente nenhuma comparação com os atributos de Atsilut, como é explicado em outro lugar sobre o versículo "E eu sou pó e cinzas"?

אך הענין הוא דהנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א שיש פרסא ומסך המבדיל בין עולם האצילות לבריאה ומה שנמשך מהמדות דאצילות בבריאה היינו הארה שלהם שעובר דרך המסך הנ"ל

Mas a explicação é a seguinte. Está explicado em Etz Chaim, Sha'ar 41, que há uma divisória (par-sa) e uma tela (masach) que separam o Mundo de Atsilut de Beríá; aquilo que é estendido dos atributos de Atsilut para Beríá é o seu esplendor, que passa pela tela mencionada acima

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"א בשם הר"ג הלוי) ולא העצמיות המדות וע"י דוקא הוא שיוכל לימשך מהם ג"כ השפע בג"ע [בגן עדן] לנשמות הנבראים.

(e veja Etz Chaim, Sha'ar 47, capítulo 1, em nome do rabino G. HaLevi), e não a essência dos atributos. E é precisamente por meio disso que o fluxo proveniente deles também pode ser estendido a Gan Eden, às almas dos seres criados.

וזהו השמים כסאי פ"י כמשל באדם כשיושב על הכסא שנשפל בחי' אחוריים של הגוף לישב על הכסא
E este é o sentido de "Os céus são o Meu trono". Isto é, como na analogia de uma pessoa que se senta num trono: a parte posterior (achorayim) do corpo é rebaixada para sentar-se no trono,

וגם על ידי זה נשפל ראשו שכשעומד ראשו ומוחיו גבוהים מן הארץ וע"י הישיבה נשפל קומתו כך
הוא ענין הפרסא הנ"ל שנק'

e, por meio disso, sua cabeça também é rebaixada; pois, quando está de pé, sua cabeça e seu cérebro ficam elevados acima do chão, e, ao sentar-se, sua estatura é rebaixada. Assim também é o caso da divisória mencionada acima, que é chamada

כסא שבו וע"י נמשכים ונשפלים המדות דאצ"י הנק' גופא ועובר ונמשך הארתם בהפרסא להאיר
בבריאה כדי שיתהוו מזה תענוג נברא [ועמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו:

"trono": nela e por meio dela os atributos de Atsilut, chamados "corpo", são estendidos para baixo e rebaixados, e seu esplendor passa e é estendido através da divisória para iluminar Beríá, de modo que daí possa vir a existir um deleite criado. [E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com "Eliyahu abriu":

7 קיצור. כיון ע"ס [עשר ספירות] שבנבראים אין ערוך כלל לגבי מהות ע"ס [עשר ספירות] דאצילות איך אפשר שמע"ס [שמע"ס ספירות] דאצי" יומשך ויתגלה בג"ע [בגן עדן] לנשמות דבי"ע אך זהו ע"י הפרסא שבין אצי" לבריאה והיא הנק' כסאי]:

Resumo: Como as Dez Sefirot dos seres criados não têm absolutamente nenhuma comparação com a essência das Dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação), como é possível que [algo] das Dez Sefirot de Atsilut seja transmitido e revelado no Gan Éden às almas de Beríá, Yetsirá e Assiá? Isso, porém, ocorre por meio da partição entre Atsilut e Beríá, que é chamada "Meu trono".]

8 ג והנה בחי' כסא הנ"ל נמשך מבחי' שמים פי' שמים הוא תפארת דאימא שת"ת [שתפארת] נקי' שמים שכלול מאש ומים שהם חו"ג [חסד וגבורה] וגם שמים הם מקיפים

3. Ora, o nível do trono mencionado acima é extraído do nível dos céus. Isto é, "céus" é a Tiféret de Imá (Biná); pois Tiféret é chamada shamáyim (céus), uma vez que é composta de esh (fogo) e máyim (água), que são Chessed e Guevurá. Além disso, os céus são luzes circundantes (makifim);

והיינו תפארת דאימא שנעשה כתר לז"א אשר בחי' כתר הוא יחידה שהוא בחי' מקיף והמקיף דיחידה הוא מקיף הראש והרגל בהשוואה אחת כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער העקודים פ"ה בהג"ה [בהגהה] ממה"ק [ממהדורא קמא] שלכן נקי' יחידה כו'

isto é, a Tiféret de Imá que se torna Kéter (a Coroa) para Zeir Anpin (os atributos emocionais); pois o nível de Kéter é yechidá, que é o nível de uma luz circundante, e a luz circundante de yechidá abrange igualmente a cabeça e o pé, como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar HaAkudim, capítulo 5, numa glosa da primeira recensão (mahadura kamma): é por isso que é chamada yechidá, etc.

ולכן כמו שמקיף על חב"ד [חכמה בינה ודעת] דז"א מלמעלה עד"מ כך הוא מקיף ג"כ מתחת רגליו מלמטה

Portanto, assim como, por analogia, ela abrange de cima a Chochmá, Biná e Daat de Zeir Anpin, também abrange por baixo, sob seus pés.

ולכן ממנו נמשך ג"כ הפרגוד והמסך שבין אצילות לבריאה (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א שהמסך הוא החשמל שנמשך מבחי' בינה ומבואר בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ יתרו)

Portanto, dela também são extraídos o pargod (cortina) e o masach (tela) entre o Mundo de Atsilut (Emanação) e Beríá (como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 41, que a tela é o chashmal, extraído do nível de Biná; e isso é explicado pelo Ramaz no final de Parshas Yisro

(בדף ע"ח) שסוד החשמל הוא בת"ת [בתפארת] בין דאימא בין דז"א נמצא שהמסך הנ"ל נמשך מת"ת [מתפארת] דאימא וזהו השמים ממש כסאי

(na página 78), que o mistério do chashmal está em Tiféret, seja de Imá, seja de Zeir Anpin. Conclui-se que a tela mencionada acima é extraída da Tiféret de Imá, e isto é, literalmente, “Os céus são o Meu trono”.

אלא שמ"מ מבואר שם בע"ח [בעץ חיים] פ"א ואל תטעה לומר כי זהו האור המקיף כו' ע"ש דהמסך הוא החיצוניות דת"ת [דתפארת] דאימא

Contudo, ainda assim, explica-se ali em Etz Chaim, capítulo 1: “E não se engane, pensando que esta é a luz circundante”, etc.; veja ali que a tela é a dimensão exterior (chitsoniyut) da Tiféret de Imá.

ואמנם היחידה והמקיף דז"א הוא עצמיות ת"ת [תפארת] דאימא ומ"מ המקיף עצמו הוא הגורם להיות בחי' כסא ומסך הנ"ל ולכן המסך הנ"ל נקי רקיע כנודע מענין יהי רקיע כו' ויהי מבדיל כו'

Ao passo que yechidá, a luz circundante de Zeir Anpin, é a própria essência da Tiféret de Imá. Ainda assim, é a própria luz circundante que causa a existência do nível do trono e da tela mencionados acima. Portanto, a tela mencionada acima é chamada também de rakia (firmamento), como se sabe pelo assunto de “Haja um firmamento”, etc., “e que ele separe”, etc.

ולכן נקי ג"כ ג"ע [גן עדן] מתיבתא דרקיע לפי שהתענוג הנמשך בג"ע [בגן עדן] נמשך ע"י בחי' רקיע הנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה קא מיפליג במתיבתא דרקיע אם בהרת כו' והגם שנאמר וממעל לרקיע כו' דמות כסא כו'

Por isso, Gan Eden também é chamado de “a Academia do Firmamento” (Mesivta de Rakia), pois o deleite que é extraído para Gan Eden é extraído por meio do nível do firmamento mencionado acima. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa: “Disputavam na Academia do Firmamento: se a mancha branca”, etc. E embora se diga: “E acima do firmamento”, etc., “a semelhança de um trono”, etc.,

אך כי יש כמה בחי' מסכים בין עולם לעולם יש שנק' רקיע ויש שנק' כסא וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' נח (דע"א ב')

Contudo, há vários níveis de telas entre um mundo e outro: algumas são chamadas “firmamento” e outras, “trono”. Veja também Mikdash Melech, Parshas Noach (página 71b),

וסי"פ ויגש ובע"ח [ובעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] והוא ג"כ הגורם שנשפל הגוף בבחי' אחוריים לישב על הכסא ומאירים המדות דרך המסך שיוכל להיות בחי' [בחינת] השפעת חסדו בג"ע [בגן עדן] בחי' זיו כו'

e o final de Parshas Vayigash, e Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (o Portão do Trono da Glória). E isso também é o que faz com que o corpo seja rebaixado no aspecto posterior (achorayim), para sentar-se no trono; e os atributos brilham através da tela, de modo que possa haver o nível do fluxo de Sua bondade no Gan Eden, o nível do esplendor (ziv), etc.

והנה גם בין אריך לאצילות יש ג"כ בחי' פרסא תפארת דאריך כתר לאו"א [לאבא ואימא] (ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה ועיין בפ' נח דס"ה א')

Ora, entre Arich e Atsilut também há o nível de uma partição (parsa): a Tiféret de Arich [torna-se] o Kéter de Abá e Imá (Chochmá e Biná) (veja também o que está escrito na explicação do versículo "Pois sobre toda a glória haverá um pálido", e veja Parshas Noach, página 65a).

והנה המשכת בחינת השמים כסאי הנ"ל הוא ע"י תשובה עילאה בכל מאדך רעותא דליבא שזהו בחי' הכתר דכנ"י [דכנסת ישראל] שהוא בחי' יחידה

Ora, a atração para baixo do nível de "Os céus são Meu trono", mencionado acima, ocorre por meio da teshuvá superior (retorno), "com toda a tua força (me'odecha)", a vontade do coração (re'usa deliba), que é o nível do Kéter de Knesses Yisrael (a Comunidade de Israel), o nível de yechidah

(ועיין בד"ה כי על כל כבוד חופה הנ"ל וע"פ מקושש בענין עושין רצונו של מקום) שמתוקף רצון זה שמעומקא דליבא

(veja também o discurso que começa com "Pois sobre toda a glória haverá um pálido", mencionado acima, e a respeito de [a passagem sobre] o coletor de lenha (mekoshesh), sobre o tema de "fazer a vontade do Onipresente"). Pois, pela intensidade dessa vontade, que provém da profundidade do coração (me'umka deliba),

אזי אין יוכל להיות במוחו שום הרהור ורצחן אחר ע"כ נק' יחידה שאין בלבו אלא אחד והוא

então não pode haver em sua mente nenhum outro pensamento ou vontade. Por isso, ela é chamada yechidah ("a única"), pois em seu coração há somente um. E ela é

כמו עד"מ כשמוליכין את האדם לדון דיני נפשות אין לו שום מחשבה ורצון אחר רק לדבר זה להציל נפשו כו'

como, por exemplo, quando uma pessoa é conduzida para ser julgada num caso capital: ela não tem nenhum outro pensamento ou vontade, exceto por uma única coisa — salvar a própria vida, etc.;

שרצון זה לפי שנוגע לעצמיות נפשו ממלא כל מוחו ולבו ומקיפו מראשו עד רגלו עד שא"א ליכנס במוחו שום רצון אחר משא"כ ברצון שאינו נוגע כ"כ [כל כך] עד מיצוי הנפש ממש אע"פ [אף על פי] שנוגע לו הרבה

pois essa vontade, por tocar a própria essência de sua alma, preenche toda a sua mente e seu coração e o circunda da cabeça aos pés, a ponto de ser impossível que qualquer outra vontade entre em sua mente. Isso não ocorre com uma vontade que não o toca tão profundamente, até o extremo da própria alma, ainda que o toque muito,

כמו כשיעסוק בפרנסה ברצונו אעפ"כ [אף על פי כן] יכול להיות אצלו רצון אחר ועד"ז יובן ענין בחי' יחידה באלקות שנוגע כ"כ [כל כך] הרצון עד שהנפש ממש ועד בכלל עד שאין לו שום רצון אחר כלל וכלל מעניני עוה"ז כו'

Assim como, quando alguém está ocupado em [ganhar] o sustento por vontade própria, ainda assim pode ter outra vontade, da mesma forma se compreenderá o assunto do nível de yechidá na Divindade: a vontade toca [a pessoa] tão profundamente, até a própria alma, inclusive, que ela não tem absolutamente nenhuma outra vontade, de modo algum, pelas coisas deste mundo etc.

ועז"נ [ועל זה נאמר] מכפירי' [מכפירים] יחידתי לכן עי"ז ממשיכים ג"כ למעלה בחי' יחידה וכתר דז"א שיהיה השמים כסאי

E a respeito disso foi dito: “Dos jovens leões, minha única (yechidati).” Portanto, por meio disso, também se atrai do Alto o nível de yechidá e Kéter de Zeir Anpin, para que “os céus sejam Meu trono”.

ולכן פעם נקרא בחי' תשובה עילאה בינה ופעם נק' כתר היינו תפארת דאימא שנעשה כתר לז"א (ועד"ז נק' שער החמשים דבינה בשם כתר וכמ"ש במ"א וע' בזהר ויקרא)

Portanto, o nível da teshuvá superior às vezes é chamado de Biná e, às vezes, de Kéter, isto é, a Tí-féret de Imá, que se torna Kéter para Zeir Anpin (e, da mesma forma, o quinquagésimo portão de Biná é chamado de Kéter, como explicado em outro lugar; e veja o Zohar, Vayikra

(דט"ו ע"ב ודף י"ו ע"ב) בענין תשובה וזהו נכון כסאך מאז ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] סד"ה ביום השמיני שלח בענין אז תשמח כו'

(p. 15b e p. 16b), sobre o assunto da teshuvá). E este é [o sentido de] “Teu trono está estabelecido desde então (me’az)”, conforme o que está escrito ao final do discurso que começa com “No oitavo dia, ele enviou”, a respeito de “Então (az) se alegrará” etc.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד וזהו ענין בינה מקנא כורסיא ועי"ז נמשך תוספת אור בג"ע [בגן עדן]

E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Grande é a teshuvá, pois alcança o Trono da Glória.” E este é o assunto de “Biná nidifica no Trono (Kursaya)”. E, por meio disso, luz adicional é atraída ao Gan Éden;

כי ולתבונתו אין מספר כתי' [כתיב] משא"כ על בחי' מלי' נאמר המוציא במספר צבאם וע"י כורסיא נמשך בג"ע [בגן עדן] מבחי' בינה ולתבונתו כו' וזהו שבינה ותבונה נק' העולם הבא:

pois está escrito: “E Seu entendimento (tevunaso) não tem número”, ao passo que, sobre o nível de Malchut (soberania), está dito: “Aquele que faz sair seu exército por número.” E, por meio do Trono (Kursaya), atrai-se ao Gan Éden, do nível de Biná, “E Seu entendimento” etc. E é por isso que Biná e Tevuná são chamadas de Mundo Vindouro.

9 (קיצור. והנה כסא ופרסא הנל שרשה נמשך מת"ת [מתפארת] דאימא שהוא כתר לז"א המקיף ונקי יחידה)

(Resumo: Ora, a raiz do trono e da divisória mencionados acima se estende da Tiféret (beleza) de Imá, que é o Kéter envolvente de Zeir Anpin e é chamada yechidá.

וגם בין א"א לאצ"י יש ג"כ פרסא שנמשך מת"ת [מתפארת] דא"א שנעשה התר לאו"א [לאבא ואימא] והוא נמשך ע"י תשובה עילאה בכל מאדך יחדה שאינו סובל שושם רצן אחר כו' נכון כסאך מאז):

E entre Arich Anpin e o Mundo de Atsilut há também uma divisória, que se estende da Tiféret de Arich Anpin, que se torna o Kéter de Abá e Imá (Chochmá e Biná). E ela é atraída para baixo por meio da teshuvá superior, “com toda a tua força”, a yechidá, que não tolera nenhuma outra vontade etc.; “Teu trono está estabelecido desde então”).

10 ד והארץ הדום רגלי. היינו להשפיל א"ע [את עצמן] מי אנכי להתקרב וירא מגשת אליו וגם התורה ירדה ונתלבשה בלבושים גשמיים

4. “E a terra é o escabelo dos Meus pés.” Isto é, humilhar-se: “Quem sou eu para me aproximar?”, e temer aproximar-se Dele. Também a Torá desceu e se revestiu de vestimentas físicas;

רק בחיי שום תשים עליך מלך עול מלכות שמים ועול מצות וכמ"כ [וכמו כן] מעורר למעלה שיורד מדת מלכות להחיות נבראים (וזהו כמשל הרגל שיורדת למטה מהכסא ועמ"ש בזה בד"ה ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר)

[há] somente o nível de “Certamente estabelecerás sobre ti um rei”: o jugo do reinado dos Céus e o jugo das mitsvot. Da mesma forma, desperta-se no Alto para que o atributo de Malchut (soberania) desça a fim de dar vida aos seres criados (e isso é como a analogia do pé, que desce abaixo do trono; e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “E sob Seus pés, como a obra de um tijolo de safira”).

ולכן בנין המלי מהגבורות וז"א מחסדים (ועמ"ש מזה בד"ה וכל בנין בענין א"ת [אל תקרי] בנין אלא בונין)

Portanto, a construção de Malchut provém das Guevurot (forças de contenção), e [a de] Zeir Anpin (os atributos emocionais), dos Chassadim (forças de bondade) (e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “E todos os teus filhos”, sobre o tema de “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”).

כי בחיי מלכות אין מלך בלא עם דינא דמלכותא דינא ולכן נקי מזבח דכתיב והאש תמיד תוקד על המזבח ונקי אשא תכלא דאכיל כו'

Pois [no que diz respeito ao] nível de Malchut: “Não há rei sem povo”; “A lei do reino é a lei”. Por isso, ela é chamada de altar, como está escrito: “E o fogo arderá continuamente sobre o altar”; e é chamada de “fogo azul que consome”, etc.

ולפעמים נקי בחיי נר בהעלותך את הנרות שיש כמה גבורות שונים ומיני צמצומים בספ"י [בספירה] / המלכות [בספירות]

E, às vezes, é chamada de nível de uma lâmpada: “Quando acenderes as lâmpadas”, pois há diversas Guevurot e diferentes tipos de contração (tsimtsum) na sefirá de Malchut.

אבל הכלל שבנינה מן הגבורות ע"כ המשכה זו הוא ע"י קבלת עול כו' (ועמ"ש סד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק).

Mas, em geral, sua construção provém das Guevurot. Portanto, essa emanção ocorre por meio da aceitação do jugo (kabalat ol), etc. (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Lembra-te do que Amalek te fez”).

והנה בזהר פקודי (דרמ"א א') פי' ובגין דבעי לאתפשטא יתיר לתתא אמר הדום רגלי דהיינו כידוע מענין רגליה יורדות כו' שמתלבשת גם בהשרים של עובדי כוכבים להחיותם

Ora, o Zohar sobre Pekudei (página 241a) explica: “E porque precisa se estender ainda mais abaixo, diz ‘o escabelo dos Meus pés’.” Isto é, como se sabe pelo tema de “Seus pés descem”, etc.: ela se reveste também nos princípios dos adoradores das estrelas, para lhes dar vida.

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] לא היתה מתלבשת בהם לכן נק' בהמ"ק [בית המקדש] הדום רגלי אלקינו (בדברי הימים) ועמ"ש סד"ה הנך יפה בענין

Mas, na época do Templo Sagrado, ela não se revestia neles; por isso, o Templo Sagrado é chamado de “o escabelo dos pés do nosso D'us” (em Crônicas). E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Eis que és bela”, sobre o tema de

הנה עין ה' אל יראיו כו' להציל ממות נפשם כו' ועד"ז משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה וזהו ג"כ והארץ הדום רגלי כי ארץ נק' תשבע"פ [תורה שבעל פה].

“Eis que o olho de Havayá está sobre os que O temem”, etc., “para livrar sua alma da morte”, etc. E, da mesma forma, desde a destruição do Templo Sagrado, o Santo, bendito seja Ele, nada tem senão os quatro côvados da halachá. E também isto é [o significado de] “E a terra é o escabelo de Meus pés”, pois a Torá Oral é chamada “terra”.

ואולי הדום זהו הפרסא שבבי"ע עצמו בין עולם לעולם או היכל ק"ק [קדש הקדשים] דיצירה ועשיה ועד"ז נאמר בשבת אם תשיב משבת רגלך.

E talvez “escabelo” seja a divisória dentro dos próprios mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, entre um mundo e o seguinte, ou a câmara do Santo dos Santos de Yetsirá e Assiá. E, da mesma forma, a respeito de Shabat é dito: “Se desviares teu pé do Shabat.”

ועמ"ש ע"פ הזהר פ' קרח (דקע"ח ע"א) בשעתא דבעא יומא לאתקדשא כו' ועמ"ש בד"ה ויקהל משה בענין סמיכת שבת למלאכת המשכן

E veja o que está escrito sobre o Zohar, Parshat Korach (página 178a): “Na hora em que o dia está prestes a ser santificado”, etc. E veja o que está escrito no maamar que começa “E Moshe reuniu”, a respeito da justaposição de Shabat ao trabalho do Mishkan;

כי אחר המשכה צ"ל א"ח [אור חוזר] שלא יומשך יותר מדאי ועמ"ש ע"פ המאמר שמות רבה פכ"ג ע"פ אז ישיר בענין אגוסטוס יושב כו' דמעלת הישיבה על העמידה שהרגלים נגבהים כו' והיינו שלא יהיה רגליי [רגליים] יורדות.

pois, após a emanção, deve haver luz de retorno (or chozer), para que ela não seja emanada em excesso. E veja o que está escrito sobre a afirmação de Shemot Rabbah, capítulo 23, a respeito de ["Então cantou"], sobre o tema de "Augustus está sentado", etc.: a vantagem de estar sentado em relação a estar de pé é que os pés ficam elevados, etc.; isto é, para que "seus pés" não estejam "descendo".

וזהו ע"פ שני עדים כו' יקום דבר ופי' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פי' שופטים (דערי"ה א') דהיינו מ"ש העדותי ככם היום את השמים ואת הארץ כי

E isto é [o significado de] "Pela boca de duas testemunhas", etc., "será estabelecida uma questão"; e é explicado no Raaya Mehemna, Parshat Shoftim (página 275a), que isto é o que está escrito: "Tomo hoje o céu e a terra por testemunhas contra vós." Pois

הנה פי' יקום דבר הוא עליית המלי' להיות לה קימה מעלייתא וכינין אגוסטוס יושב וכמ"ש בפ' ויחי (דרל"ט ע"א) מתל למלכא דהוה יתבי בכורסייא כו'

o significado de "uma questão (davar) será estabelecida (yakum)" é a elevação de Malchut, para que ela tenha uma "posição" (kimá) superior; e isto é semelhante ao tema de "Augustus está sentado". E, conforme está escrito na Parshat Vayechi (página 239a): "Uma parábola de um rei que estava sentado no trono", etc.,

אקרי מלך עילאה כד נחית ואזיל לבי עבדיה מלך זוטא אקרי ועמ"ש מזה בד"ה והיה מדי חדש שזהו ההפרש בין שבת לחול שבשבת הוא עליות הדב ור לבחי' תענוג העליון וח"ע [וחכמה עילאה]

"é chamado rei supremo; quando desce e vai à casa de seu servo, é chamado rei inferior." E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa "E acontecerá a cada Lua Nova": esta é a diferença entre Shabat e os dias da semana: em Shabat, a fala se eleva ao nível do deleite supremo e da Chochmá Ilaá (a Chochmá superior).

וזהו אם תשיב כו' ודבר דבר כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ותקם את דבריך כי צדיק אתה וקימה זו הוא ע"פ בי בחי' הנ"ל דשמים וארץ כו'

E isto é [o significado de] "Se desviares", etc., "e falares uma palavra (daber davar)", etc. E isto é o que está escrito: "E estabeleceste Tuas palavras, pois és justo." E este estabelecimento se dá com base nos dois níveis mencionados acima, de céu e terra, etc.:

רצוא ושוב כי השמים כסאי וזהו בחי' מלך עילאה כנ"ל והארץ הדום שלא יתפשט יותר מדאי כנ"ל:

“Correr e retornar” (ratzo vashov): pois “os céus são Meu trono”, e este é o nível do Rei Supremo, como mencionado acima; e “a terra [é] o escabelo dos Meus pés”, para que não se estenda em demasia, como mencionado acima.

11 (קיצור. ענין והארץ הדום כו' כי ארץ שפלות שמשפיל א"ע [את עצמו] בבחי' שוב ועד"ז למעלה המשכה

בעשיי [בעשייה] אך צ"ל הדום שרפרף כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] שמים ג"ע [גן עדן] עליון כנ"ל ע"י כסאי.

(Resumo: O assunto de “E a terra é o escabelo dos Meus pés” etc.: pois “terra” é humildade, quando a pessoa se humilha no modo de “retorno” (shov); e, de modo correspondente, no Alto, há uma extensão para o Mundo de Assiá (Ação). Mas é preciso haver um “escabelo”, um apoio para os pés etc. E pode-se dizer que “céus” é o Gan Eden superior, como mencionado acima, por meio do “Meu trono”.

והארץ ג"ע [גן עדן] התחתון שנמשך מבחי' רגלי נה"י [נצח הוד יסוד] מדלג ומקפץ כו' והדום ג"כ פרסא

שבבי"ע עצמו בין עולם ועולם כו' ואולי היכל ק"ק [קדש הקדשים] דעשיי [דעשייה] או דיצירה):

E “a terra” é o Gan Eden inferior, que se estende do nível dos “Meus pés”, Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento), “saltando e pulando” etc. E “escabelo” também é a divisória dentro dos próprios mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, entre um mundo e outro etc.; e talvez seja o recinto do Santo dos Santos de Assiá ou de Yetsirá.)

12 ה ועתה צ"ל ענין ההפרש בין בחי' השמים כסאי והארץ הדום רגלי ובין בחי' השמים החדשי [החדשים] כו'.

5. Agora é preciso compreender a diferença entre o nível de “Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés” e o nível dos “novos céus” etc.

דהנה ידוע שג"ע [שגן עדן] הוא רק לפי שעה ועיקר הגמול הוא רק באלף השביעי למחר לקבל שכרם

Pois é sabido que o Gan Eden é apenas temporário, e que a recompensa principal será somente no sétimo milênio: “amanhã, para receber sua recompensa”.

והנה בזה הזמן הכל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפי הערת המ"ן [המ"ן]

נוקבין] הוא המשכת המ"ד [המ"ן דוכרין] שהוא המשכת המוחין

Ora, neste tempo tudo se dá por meio de um despertar de baixo [que suscita] um despertar do alto: conforme o despertar dos mayin nukvin (águas femininas), ocorre a descida dos mayin duchrin (águas masculinas), que é a descida do intelecto (mochin).

ולפי המוחין הוא הכתר שלפי ערך הפנימי כך הוא המקיף רק שכתר הז"א האמור למעלה הוא בחי גדלות

E o Kéter (a Coroa) corresponde ao intelecto, pois a medida da luz interior determina a da luz circundante. Contudo, o Kéter de Zeir Anpin (os atributos emocionais) mencionado acima é o nível de gadlut (maturidade).

ואף בראשית בריאת העולמות שהיה שלא ע"י העלאת מ"ן [מיינ נוקבין] אעפ"כ [אף על פי כן] הוא ע"י שעלה במחשבה התענוג מההעלאת מ"ן [מיינ נוקבין] שיהי [שיהיה] אח"כ

E mesmo no início da criação dos mundos, que não ocorreu por meio da elevação dos mayin nukvin, ainda assim isso se deu porque o deleite que adviria posteriormente da elevação dos mayin nukvin surgiu no [Seu] pensamento,

כמאמר בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית ישראל עלו במחשבה שיעלו מ"ן [מיינ נוקבין] וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ עם המלך ישבו במלאכתו במי נמלך בנשמתן של צדיקים והיינו ע"י בחי בכל מאדך נמשך הכתר כנ"ל.

como no ensinamento: “Bereishit” (‘No princípio’): por causa de Israel, que é chamado ‘reishit’ (‘primeiro’); “Israel surgiu no [Seu] pensamento”, para que elevasse os mayin nukvin. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre [o versículo] “Com o rei se assentavam em sua obra”: “Com quem Ele se aconselhou? Com as almas dos justos.” Isto é, por meio do nível de “com toda a tua força”, o Kéter é trazido para baixo, como mencionado acima.

אמנם לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב וגבה מאד פי' שגם המאד יוגבה ברום המעלות יותר מבחי ההעלאת והמשכ' דבחי בכל מאדך כי

No entanto, sobre o Tempo Vindouro está escrito: “E será muito exaltado (vegavah me'od)”, isto é, até mesmo o me'od será elevado às alturas mais excelsas, acima do nível da elevação e da descida do nível de “com toda a tua força (me'odecha)”. Pois

הנה מאד אותיות אדם והענין כי בחטא אדה"ר [אדם הראשון] ירדו העולמות ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלו העולמות כמו שהיה מקומם באמת.

me'od é formado pelas letras de Adam. A questão é que, devido ao pecado de Adam, o primeiro homem, os mundos desceram; no Tempo Vindouro, os mundos serão elevados ao lugar que verdadeiramente lhes pertence.

ע"יין מזה בספר הגלגולים פ"י אך לא זו בלבד כ"א שימשכו נשמות חדש' [חדשות] מה שלא

Veja sobre isso em Sefer HaGilgulim, capítulo 17. Mas não apenas isso: novas almas serão atraídas para baixo, que não foram

נכללו באדה"ר [באדם הראשון] כלל והם גבוהים ומעולים מכל הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]
וכמ"ש בספר הגלגולים פ"י [פרק ז'] שבח"י יחידה דנשמות אלו הוא למעלה גם מיחידה דאצ"י שבאדה"ר
[שבאדם הראשון]

incluídas de modo algum em Adam, o primeiro homem, e são mais elevadas e excelsas do que todas as almas que foram incluídas em Adam, como está escrito em Sefer HaGilgulim, capítulo 7: o nível de yechidá dessas almas é superior até mesmo à yechidá do Mundo de Atsilut (Emanação) que estava em Adam.

והיינו לפי שהם יומשכו מפנימיות עתיק משא"כ בכל ההמשכות עכשיו הוא רק מחיצוניות עתיק
ופנימית עתיק הוא למעלי' [למעלה / למעלה] מהשבירה והתיקון והוא ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]
שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] לגמרי

Isso se deve ao fato de que serão atraídas da dimensão interior (pnimiyut) de Atik, ao passo que todas as descidas atuais provêm apenas da dimensão exterior (chitsoniyut) de Atik. E a dimensão interior de Atik está acima da quebra [dos recipientes] e da retificação; este é o conceito de um despertar do alto que está inteiramente acima de um despertar de baixo.

וזהו ענין השמים החדשים והארץ החדשה המשכת מקיפים ופנימים חדשים שלמעלי' [שלמעלה] מהשבירה
והתיקון כו' שהם מ"י [מ"י נוקבין] ומ"ד [ומ"י דוכרין] כו'

E este é o conceito de "os novos céus e a nova terra": a descida de novos [luzes] circundantes e interiores, que estão acima da quebra e da retificação etc., que são mayin nukvin e mayin duchrin etc.;

אשר אני עושה שנמשכ"י [שנמשכים / שנמשכין] באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] לבד עומדים לפני לפני הפרסא
וגם פ"י לפני שהוא מפנימיות עתיק

"que Eu faço": que são atraídos para baixo por meio de um despertar do alto apenas; "estarão diante de Mim": diante da partição. E "diante de Mim" (lefanai) também significa que provém da dimensão interior de Atik.

(וזהו ההפרש בין השמים כסאי כו' שנמשכים ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] וא"א להמשיך רק מחיצוניות עתיק ע"כ נק' כסאי כמשל היושב על הכסא שרק אחוריים שלו נמשכים על הכסא ועדיין נאמר וראית את אחורי בפני

(E esta é a diferença em relação a “Os céus são Meu trono” etc., que são atraídos para baixo por meio de um despertar de baixo, e é impossível atrair para baixo senão da dimensão exterior de Atik. Por isso, é chamado “Meu trono”, como na analogia de alguém que se senta num trono, em que apenas suas costas repousam sobre o trono. E, do mesmo modo, está dito: “E verás Minhas costas, mas Minha face

לא יראו משא"כ בהשמים והארץ החדשים כתיב עומדים לפני דייקא שהם מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלמעלה מעלה לאין קץ מבחי' אחוריים וחיצוניות ובמ"א נת' [נתבאר] שהמשכה זו שרשה מלמעלה מהקו וחוט כו' כמ"ש מזה ע"פ ואכלתם אכול).

não será vista.” Ao passo que, sobre os novos céus e a nova terra, está escrito especificamente “estarão diante de Mim” (lefanai), pois provêm da dimensão interior de Atik, infinitamente superior ao nível das costas e da dimensão exterior. E em outro lugar foi explicado que a raiz desta descida provém de acima do kav (linha de luz) e do fio etc., como está escrito sobre isso a propósito [do versículo] “E comereis, comendo”).

אך השמים והארץ דכעת לא שיתבטלו לגמרי רק גם הם יתעלו ויעמדו לפני למעלה מהפרסא כי כעת הכל בירורים

Mas os céus e a terra do presente não serão totalmente anulados; ao contrário, também ascenderão e “estarão diante de Mim”, acima da partição. Pois agora tudo é [obra de] refinamentos (berurim),

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שלא יהיה שייך עוד בירורין שכבר נתברר הכל בהיום לעשותם יעלו הם ג"כ לפני

Mas, no Tempo Vindouro, quando já não haverá refinamentos, pois tudo já terá sido refinado em “hoje, para cumpri-los”, eles também subirão diante de Mim.

(ועמ"ש כעין זה בביאור ע"פ והיה מספר בני' [בני ישראל] כו' אשר לא יספר כו' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] במדבר דק"ז סע"ב [סוף עמוד ב])

(E veja o que está escrito em linhas semelhantes na explicação do versículo “E o número dos filhos de Israel será”, etc., “que não poderá ser contado”, etc., e no comentário do Ramaz, Bamidbar, página 117, final do lado b.)

כחן יעמוד זרעכם כתיב אור זרוע לצדיק שבחיידיקים זרוע להם האור מכבר ובבעלי תשובה זרועי על כל מים שזורעים תמיד ע"י שמהפכים חשוכא לנהורא כו'

“Assim permanecerá a vossa descendência”, está escrito. “A luz está semeada para o justo”: quanto ao nível dos justos, a luz já foi semeada para eles há muito tempo; e, no caso dos que retornam (baalei teshuvá), [é] “os que semeiam junto a todas as águas”, pois semeiam constantemente, transformando a escuridão em luz, etc.

והבטיח להם הנביא שכ"ז [שכל זה] יעמדו לפני כנ"ל ושמכם הוא בחי' ויעש דוד שם היינו הארץ כו'

E o profeta lhes prometeu que todos estes permanecerão diante de Mim, como mencionado acima. E “vosso nome” é o nível de “E David fez um nome”, isto é, a terra, etc.;

יעמוד ג"כ לפני ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש שבחי' הזריעה זהו דוקא בבחי' ארץ היא כנס"י [כנסת ישראל] וזהו ענין ושמכם.

[ela] também permanecerá diante de Mim. E veja o que está escrito no discurso que começa “Os que vêm criarão raízes”: que o nível da sementeira se encontra especificamente no nível da “terra”, que é Knesset Yisrael (a Congregação de Israel); e este é o significado de “e vosso nome”.

13 והיה מדי חדש כו'. פי' שיש ב' בחי' בעליית הנשמות לעתיד לעמוד לפניו ית' שיש שיתעלו לגמרי שיעמדו שם

“E acontecerá, em cada Lua Nova”, etc. Isto é, há dois níveis na ascensão das almas no Futuro, para se apresentarem diante Dele, bendito seja: algumas ascenderão completamente, de modo que permanecerão ali

תמיד וע"ז נאמר כן יעמוד זרעכם ושמכם ויש שלא יתעלו לעמוד לפניו תמיד כי אם מיד חדש ומדי שבת יתעלו גם הם להשתחוות לפני כו':

permanentemente, e a respeito delas foi dito: “Assim permanecerão vossa descendência e vosso nome”; e há algumas que não ascenderão para permanecer diante Dele permanentemente, mas, em cada Lua Nova e em cada Shabat, também elas ascenderão “para se prostrar diante de Mim”, etc.

14 קיצור. ענין השמים החדשים כו' מקיפים ופנימים חדשים שלא באו עדיין בהשתלשלות ונק' עומדים לפני למעלה מהפרסא:

Resumo: O tema dos “novos céus” etc.: novas [luzes] circundantes e interiores, que ainda não desceram na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e são chamadas “permanecem diante de Mim”, acima da partição.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/42/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak